



Senator Rob Portman Visits UMA Візит Сенатора Роба Портмана

On April 11th, Ohio Senator Rob Portman visited the UMA to see the collection and meet with more than 30 leaders of Greater Cleveland's Ukrainian-American community. He was most impressed with the archives, particularly the rare books and periodicals from the 19th and early 20th Centuries and pledged to work with the UMA and Congresswoman Marcy Kaptur to secure the necessary assets to make them more accessible to the scholarly community in Ukraine as well as the U.S.

Senator Portman, who came to the UMA directly from the airport, was welcomed by UMA Board President Daria Kowcz-Jakubowycz, Marta Liscynesky, President of the United Ukrainian Organizations of Ohio, Executive Vice President of the Ukrainian Congress Committee of America, Andy Futey and others. The group spent close to an hour discussing

the crisis in Ukraine in the wake of Russia's annexation of Crimea and on-going aggression. Senator Portman briefed the community on congressional legislation he co-sponsored to assist Ukraine's aspirations to enter into an Agreement with the

continued on page 3

11 квітня Український Музей – Архів (надалі UMA або Музей) відвідав Сенатор від штату Огайо, Роб Портман. Під час візиту сенатор зустрівся з більш як 30-ма лідерами Україно – Американської громади Клівленда та ознайомився з колекціями Музею. Найбільше він був вражений музейними архівами, особливо рідкісними книгами та періодичними виданнями 19-го та початку 20-го століть. Він пообіцяв надалі співпрацювати з UMA і з Конгресменкою Масі Каптур, щоб

зберегти його цінності та зробити їх більш доступними для наукових громад як в Україні так і США.

Сенатора Портмана, який приїхав до Музею прямо з літака, тепло зустріли Президент Ради Директорів UMA Дарія Ковч – Якубович, Марта Ліщинецька, Президент Українських Злучених Організацій Огайо, Виконуючий Віце – Президент Українського Конгресного Комітету Америки Андрій Футей, та інші. Під час зустрічі, яка тривала біля години, обговорювалася криза в Україні на тлі приєднання Криму Росією та триваючої агресії з боку Росії. Сенатор Портман ознайомив громаду з законодавством, в розробці якого він безпосередньо приймав участь в Конгресі США. Це законодавство передбачає сприяння

continued on page 3



Senator Rob Portman examines some of the unique publications in the UMA collection.



Senator Portman meeting with members of Cleveland's Ukrainian-American community at the UMA Archival Building.

The United Ukrainian Organizations of Ohio (UZO)
will celebrate 85 years of service with a banquet on
Sunday, September 28th at the
Grand Hall at St. Vladimir's Cathedral in Parma.

*The UMA has been a member of UZO since 1952 and has records
from the organization going back to the 1930s.*

Українські Злучені Організації Огайо (УЗО)
святкуватиме 85-ї річниці своєї натхненної праці
бенкетом в неділю 28-ого вересня у залі
Собору Св. Володимира в Пармі.

УМА вже від 1952 року є членом УЗО і має багато матеріалів
цеї цінної організаціїна починаючи з 1930-ими роками.

UKRAINIAN TRADITIONS Lecture Series *with Solomia Bida at the UMA*

September 19, 2014, 7 p.m.
“CELEBRATIONS IN SUMMER”

October 10, 2014, 7 p.m.
“FROM ENGAGEMENT
TO WEDDING”

November 21, 2014, 7 p.m.
“FOOD”

December 5, 2014, 7 p.m.
“CELEBRATIONS IN WINTER”



UMA Wins Ohio Capital Improvement Grant

УМА Отримав Грант на Збільшення Капітало - Вкладень

One of the urgent priorities for the UMA is acquiring more space to accommodate the growing number of donations. Invariably, many of these donations include duplicate items or materials which are not relevant to our collection. What is even worse, some donations are contaminated with moths or mold. That is why we've made plans to convert the former garage space, now known as "the Annex" into a quarantine space and conservation laboratory. The Annex is solidly built with steel I-beam and brick materials. The facility, however, lacks basic utilities, insulation and with the exception of a small area, insulation.

Under the sponsorship of Ohio State Senator Tom Patton and Ohio State Representative Bill Patmon, the UMA applied for a \$100,000 grant to make necessary improvements to the UMA Annex. To our surprise and delight, the Capital Construction Bill included the UMA with a grant of \$125,000—the extra funding, which came with the strong support of Bill Batchelder, the Speaker of the Ohio House of Representatives, will prove helpful as the final cost of the improvements is likely to be even higher.

Одним з термінових пріоритетів УМА є придбання додаткової площі для розміщення нових речей, що постійно даруються Музею. Звичайно, багато з цих надходжень включають дуплікати та матеріали, які не мають цінності для нашої колекції, деякі, з них іноді навіть вражені цвілью. Тому, ми прийняли рішення переладнати площу бувшого гаража, яка тепер відома як "прибудова", в ізолятор та лабораторію для зберігання. Прибудова споруджена з сталених балок та цегляних матеріалів; але це приміщення потребує комунальних добудов та інсуляції на більшості його площі.

За підтримки Сенатора від штату Огайо Тома Паттона та державного представника Огайо Білла Патмона, УМА подала заяву на \$100,000 грант, щоб здійснити всі заплановані роботи, пов'язані з прибудовою. Нашому здивуванню та захопленню не було меж коли ми дізналися, що Музею було надано грант в \$125,000. Додаткові кошти були надані за особистої підтримки Речника Палати Представників Огайо, Білла Батчелдера. Ці кошти також стануть корисними тому що остаточні витрати на реконструкцію можуть перевищити бюджет.

Portman Visit - CONTINUED FROM PAGE 1

Портмана

European Union, to provide support for the country's beleaguered economy which was undermined by the rapacious Yanukovich regime and finally, to extend assistance to the Ukraine's military which had also been undermined by incompetence and looting from the ousted former-president. He was particularly interested in hearing the concerns and recommendations of the community and indicated he would not only take those back to Washington but would personally visit Ukraine to meet with the democratic leaders there. He kept his pledge when he flew to Kyiv late in May to serve as an election observer. He later presented the UMA with a calendar from the EuroMaidan which he signed along with Ukraine's ambassador to the United States. "The United States and its allies must stand with the Ukrainian people during this time of Russian aggression, and I appreciated the opportunity to meet with local leaders of the Cleveland-Ukrainian community today," Senator Portman said. "I'm pleased we were able to discuss issues currently facing Ukraine and look forward to continuing our work together."

Україні у її прагненні підписати угоду з Європейським Союзом, підтримку економіці України, яка була підірвана хижацьким режимом Януковича, та надання допомоги Збройним Силам України, які також були послаблені некомпетентністю та мародерством бувшого президента. Сенатор був особливо зацікавлений почути думки та рекомендації Української громади та пообіцяв не тільки донести ці думки до Вашингтона але й особисто зустрітися з демократичними лідерами України. Він виконав свою обіцянку, коли відвідав Київ в кінці травня як спостерігач на виборах Президента. Пізніше, він подарував Музею календар з Євромайдану, який він підписав на пам'ять разом з послом України в Сполучених Штатах: "Сполучені Штати та їх союзники повинні стояти разом з Українцями під час Російської агресії; я ціную зустріч з місцевими лідерами Української громади міста Клівленда". Сенатор Портман також додав: "Я задоволений, що ми змогли обговорити проблеми з якими сьогодні зіткнулася Україна і я радий буду й надалі працювати разом."

REP. KAPTUR SUPPORTS UKRAINE

Long-time friend of the UMA and Cleveland-area Congresswoman Marcy Kaptur represented the U.S. in Kyiv at the inauguration of President Petro Poroshenko. Her assistant, Allison Jarus, was an official observer in Kyiv for the presidential election in May.

КОНГРЕСМЕНКА КАПТУР ПІДДЕРЖУЄ УКРАЇНУ

Довго-літня приятелька УМА і Конгресменка з Клівленду Марсі Каптур була представником США в Києві на інавгурації Президента Петра Порошенка. Її асистент, Аллісон Джарус, була офіційним постерігачем у президентських виборах в травні.

Easter Bazaar Великодній Базар

The UMA Easter Bazaar has been a Cleveland Easter holiday tradition for over 20 years, and this year did not disappoint. The annual tradition celebrating the Resurrection of Jesus Christ brought hundreds of guests to the Museum to see decorated Ukrainian Easter eggs (pysanky) on display, learn how to make the beautiful eggs, and of course purchase pysanky for home collections.

The Easter Bazaar again welcomed a constant flow of visitors throughout the week from Friday, April 4 until Saturday, April 12 and was covered by the Cleveland Plain

Dealer and Cleveland.com in a great article by John Petkovic. Over 700 pysanky were sold this year at the bazaar! We are grateful to our wonderful staff Walter Ciszewycz and Aniza Kraus for making the 2014 Easter Bazaar a great success!

Великодній базар у Клівленді є вже щорічною традицією на протязі 20 років і в цьому році він знову не розчарував. Свято Восресіння Ісуса Христа привело до Музею сотні гостей помилуватися українськими великодними писанками, навчитися самостійно робити писанки, і

звичайно придбати їх для своїх домашніх колекцій.

Великодній базар знову прийняв велику кількість відвідувачів на протязі тижнів з 4 по 12 квітня і був чудово висвітлений в статті Джона Петковича опублікованій у місцевих виданнях Cleveland Plain Dealer та Cleveland.com. В цьому році було продано понад 700 писанок! Ми щиро дякуємо нашому чудовому колективу – Влодкові Цішкевичу та Анізі Кравс, які доклали багато зусиль, щоб зробити цей базар успішним.



Pictured above: Visitors enjoying the fine art of pysanky



Pictured above: Visitors at the UMA pysanka workshop

Shevchenko Exhibit

Виставка Присвячена Тарасу Шевченку

Pictured below: Viewing the Shevchenko painting



Pictured right: Painting of Ukrainian salt merchants in the steppes has been in the UMA collection since 1978. It is attributed to poet and painter Taras Shevchenko whose signature appears in the lower right hand corner of the painting. Although the painting is obviously old and painted by a master painter, it has yet to be authenticated. The New York Times mentioned the painting at the UMA in an article about the centennial of Taras Shevchenko's birth.



Pictured above: Visitors to the UMA Shevchenko Centennial exhibit

For the first half of the year, the UMA hosted an extraordinary exhibit honoring Ukraine's national poet Taras Shevchenko on the 200th anniversary of his birth. The exhibit displayed rare Shevchenko paraphernalia alongside original prints by contemporary artists inspired by Shevchenko's verse.

The main attraction was the world premier viewing of an original oil painting attributed to Shevchenko, donated to the UMA by a private collector in 1978. Pending authentication, this would be the only Shevchenko oil painting in North America. The exhibit and painting were highlighted in the New York Times Art and Design

section in April. The Shevchenko exhibit was not only a display of art work, but a celebration of his life as a poet, painter and Ukrainian historical figure.

В першій половині року в УМА пройшла дивовижна виставка на честь 200 - річчя від дня народження великого українського поета Тараса Шевченка. Експонати виставки включали особисті речі Шевченка та оригінали робіт сучасних художників натхнених його поезією.

Кульмінацією виставки стала всесвітня прем'єра показу оригіналу живопису,

виконаного олією, що вважається роботою Шевченка. Ця картина була дарована Музею приватним колекціонером у 1978 році. Після проходження автентифікації та у разі підтвердження, цей живопис буде єдиним оригінальним твором поета в Північній Америці. Виставка та картина були висвітлені у розділі Мистецтво та Дизайн квітневого видання the New York Times. Виставка Шевченка стала не тільки показом мистецьких робіт, але й святкуванням життя великого поета, художника, та історичної постаті України.

2014 MEMBERSHIP AND OTHER SUPPORT

Contributions made after August 14, 2014 will appear in our annual report, where members will be listed individually, along with the other contributors to specific memorial and commemorative funds, including Christmas and other holiday support.

Thank you.

\$10,000+

Cuyahoga Arts & Culture

\$1,000 - <\$10,000

Mr. Yaroslav Bihun
Eaton Corporation
SP TREMONT, LLC
Mr. Taras Szmagala & Ms. Helen Jarem
Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr.

\$500 - <\$1,000

Bill & Melinda Gates Foundation
Mr. & Mrs. Michael & Tanya Dobronos
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. & Mrs. Geoffrey & Helen Greenleaf
Dr. & Mrs. Andrew M. Hruszkewycz
Mr. & Mrs. Jaroslaw & Alla Leshko
Dr. & Mrs. Borys & Leslie E. Pakush
Mrs. Jaroslava Panchuk
Mr. Andrew Pankiw
Mrs. Nadia Shkilnyk
Ms. Irena Wasyluk
Mr. John M. Zayac

\$250 - <\$500

Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Ms. Ulana M. Diachuk
Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak
Mr. John G. Fedynsky
Dr. George E. Jaskiw
Dr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous
Dr. Alexander A. Klos
Dr. & Mrs. Bohdan & Ilse Kupczak
Mr. & Mrs. Henry Ludwig
Drs. Taras & Natalia Mahlay
Dr. & Mrs. Osyg & Anne Martyniuk
Mr. & Mrs. George & Areta Polansky
Mr. Steve J. Popovich
Drs. Jeremy & Christine Rakowsky
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
Mr. Victor J. Wasylina
Mr. & Mrs. Gregory & Mary S. Zenczak
Mr. & Mrs. Stephen & Patricia Zenczak

\$100 - <\$250

Bank of America Foundation
Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Dr. & Mrs. Myron & Martha Bodnar
Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk
Dr. & Mrs. Eugene & Elizabeth Boychuk
Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko
Most Reverend John Bura
Mr. Roman E. Cehelsky
Charles Stewart Mott Foundation
Dr. Bohdan R. Czepak
Mr. & Mrs. Bohdan & Christine Dziuk
Dr. Dmytro Farion
Mr. & Mrs. Ihor & Maria Fedkiw
Dr. & Dr. George Fedoriw
Ms. Maria Fedynsky
Ms. Valentina Gluch
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman
Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Dr. & Mrs. Alex & Daria Jakubowycz
Drs. Alexander & Marta Jakubowycz
Mr. & Mrs. Kenneth Jensen
Mr. & Mrs. Boris & Anastasia Kaluszyk
Mr. & Mrs. George & Vera A. Kap
Mr. & Mrs. Walter & Luba Keske
Dr. Myron Klos
Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Knianicky
Mr. Ihor Kowalysko
Mr. Nestor Kozbur
Mr. & Mrs. Jaroslaw Krasniansky
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Kristaty
Mr. & Mrs. Alexander & Maria Krychuk
Ms. Ksenia Kuzmycz
Dr. & Mrs. Michael & Marta Laluk
Dr. Joanna Sym Lipsky
Mr. & Mrs. Wasyl & Wira Liscynesky
Mr. George Sam Lishchuk
Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay
Mr. & Mrs. Nicholas & Olga Melnik
Mr. & Mrs. Zenon & Natalie Miahky
Ms. Margaret Michel
Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich
Mr. Adam Misztal
Dr. & Mrs. Frank & Vera Molls
Dr. Myroslava Mudrak
Rev. & Mrs. John R. Nakonachny
Mr. Paul Omelsky
Dr. & Mrs. Rodion & Orysia Palazij
Mr. Walter Paliwoda
Mr. & Mrs. Bohdan & Kwitoslawa Paschyn
Ms. Romana Peluszkewycz
Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko
Dr. Boris Rakowsky
Mr. Leo J. Samokieszyn
Mrs. Daria Samotulka
Mr. & Mrs. Doug & Pam Seeley
Mrs. Iwanna Skarupa
Mr. & Mrs. Wolodymyr & Bohdanna Slyz
Dr. Stephan Stecura
Mrs. Tatiana Troch
Mr. & Mrs. Serhiy & Oksana Tsarkov
Ms. Adrienne A. Tymiak
Ukrainian Vietnam Veterans Post 24
Dr. & Mrs. Lev & Maria Wolansky
Margaret Wong & Associates Co., LPA
Dr. & Mrs. Adrian & Elena Zachary
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony
Ms. Irene A. Zawadiwsky
Dr. Andrew Zwarun

Up to \$100

Mr. & Mrs. Stefan & Natalia Apostoluk
Ms. Vera Andrushkiw
Mrs. Stefania Balahutrak
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk
Mrs. Wolodymyra Basladynsky
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Mr. & Mrs. Myron & Kateryna Bebko
Dr. Ihor Bemko
Mr. Walter Benitt
Rev. Deacon Donald & Jean Billy
Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky
Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko
Mrs. Jennie H. Bochar
Lt. CMDR Myron Boluch USNR Ret
Mr. & Mrs. Timothy A. Boyko
Mr. John Bundy
Ms. Olga Carey
Ms. Ola Chmilak
Ms. Irene Choma
Mrs. Anna Ciszekewycz
Mr. & Mrs. James & Lisa A. Ciocia
Ms. Olha Czmola
Mr. & Mrs. Michael & Luba Darmochwal
Dr. & Mrs. Dionisij & Oksana Demianczuk
Mrs. Olha Demjanczuk
Mr. & Mrs. John & Irene Devine
Mr. & Mrs. Nick & Kathy Dolbin
Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin
Mr. & Mrs. Walter & Helen Dolbin
Mrs. Irene Dubas
Dr. Daria Dykyj
Ms. Audrey S. Fedak
Mrs. Daria Fedoriw
Ms. Georgiann G. Franko
Ms. Luba Gawur
Mr. & Mrs. Zenon & Areta Golembiowsky
Ms. Linda Haas
Mr. & Mrs. Lubomyr Hewko
Christina & Dick Russ Hlabse
Mr. & Mrs. Jaroslaw & Marta Hruszkewycz
Dr. & Dr. Lew M. Hryhorczuk
Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser
Ms. Olga Kalushka
Mr. & Mrs. George & Olga Kamoutsis
Ms. Lidia R. Karmazyn
Mr. & Mrs. William & Eileen Kessler
Mr. & Dr. Julian & Christine Klek
Ms. Larissa Korth
Mr. & Mrs. Thomas & Stephanie Korth
Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz
Ms. Aniza A. Kraus
Mr. & Mrs. Steven & Jean Kravec
Mrs. Maria Kristatj
Mrs. Jaroslawa Kryshtalowych
Mrs. Hannah P. Kuchar
Dr. & Mrs. Myron Kuropas
Mr. & Dr. Steven & Tania Kurtz
Ms. Larysa Kurylas
Mr. Steven & Ms. Marusia Kuzniak
Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn
Mrs. Maria Lisowsky
Mrs. Lubomyra Lobur
Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay
Mr. & Mrs. Howard & Sue Maier
Ms. Marie Malanchuk
Mr. Marco A. Maurtua
Mr. Bruce Mavec
Mr. & Mrs. Bohdan & Irene Milan
Ms. Irene Misko
Mr. & Mrs. Oleh & Halina Moroz
Mrs. Luba Mudri
Ms. Marta Mudri
Mr. & Mrs. William & Romana Murmann
Ms. Natalka M. Nadozirny
Mr. & Mrs. Victor & Areta Nadozirny
Mr. & Mrs. Eugene Nebesh
Mr. & Mrs. Jon & Cathleen Nych
Mrs. Tanya Osadca
Mr. & Mrs. Eugene & Oksana Pakush
Mr. & Mrs. Emil & Irene Pavlyshyn
Mr. & Mrs. Oleh & Lisa Paschyn
Mr. & Mrs. James & Nancy Petro
The Progressive Insurance Foundation
Nicholas Deychakiwsky & Oksana Pronych
Mr. & Mrs. I. Paul & Nancy Prysiazny
Mr. & Mrs. Roman & Daria Rakowsky
Mr. Herbert C. Rielinger, Jr.
Dr. & Mrs. Csaba Rozsa
Ms. Irene Russnak
Mrs. Orysia Savchak
Mr. & Mrs. Walter & Nina Samijlenko
Mr. & Mrs. Andriy & Lisa Shrubowich
Ms. Nina Sikora
Ms. Natalie Simms
Mr. Anatole Siry
Ms. Anna Lilia Slavich
Rev. & Mrs. Jeffrey & Natalia Smoliilo
Ms. Luba Sochockyj
Mrs. Oksana Sokolyk
Mrs. Maria Stecyk
Dr. Orest Stecyk
Mr. & Mrs. Russell & Lileja Straiht
Mr. & Mrs. James & Natalie Strouse
Mr. Michael Switlyk
Mrs. Maria O. Terpylak
Mrs. Olenka Toporowych
Ms. Roksolana Toporowych
Ms. Olga Trytyak
Mr. & Mrs. William & Maria S. Turchyn
Mr. & Mrs. Stephen & Deborah Tymcio
Mrs. Olha Vanchosovyh
Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta
Mr. Orest Wasyluk
Dr. & Mrs. Ihor & Areta Zachary
Mr. & Mrs. Eugene Zborovsky

World War I Exhibit

Виставка Присвячена Першій Світовій Війні

2014 is the sad centennial anniversary of the First World War. The war ended nearly a century of relative peace and tranquility in Europe, toppled four empires and led to revolution and further wars, including another world war a generation later.

The UMA exhibit begins with photographs from Nedilia (Sunday), a Ukrainian-language newspaper published in Budapest, depicting the assassination of the heir to the Austro-Hungarian throne, the Archduke Francis-Ferdinand. It continues with rare postcards, maps, newspapers, documents posters and other memorabilia as well as photographs from the bloody battlefields. Tragically, Ukrainians were forced to serve on both sides of the front, confronting each other in the rival armies of the Austro-Hungarian and Russian Empires. Millions died. The exhausted empires finally collapsed into revolution. Ukrainians who despaired at seeing their sons killing each other for a cause few understood and even fewer supported, seized the opportunity the revolutions presented and declared their in-

dependence. The exhibit has memorabilia from this, as well. Interestingly, Ukrainian immigrants on the other side of the Atlantic Ocean also fought in World War I in the U.S. Expeditionary Force which entered the war on the side of the Allies in 1917.

The exhibit was prepared by our Curator Aniza Kraus and framed by Walter Ciszewych. Our resident Scholar helped to select the materials.

2014 рік є сумною сотою річницею у Першій Світовій війні. Ця війна підірвала Європі відносний мир та спокій, звалила чотири імперії, призвела до революції та подальших війн, включаючи наступну світову війну.

Виставка УМА починається з фотографій україно-мовної газети Неділя, що видавалася в Будапешті. Фотографії зображують вбивство спадкоємця Австро – Угорського трону, ерцгерцога Франсиса – Фердинанда. Також, експонати включають рідкісні поштові картки, карти, газети,

старовинні плакати, та інші пам'ятні речі з кривавих полів війни. Як не трагічно, але Українці були змушені служити з обох сторін фронту, протистоячи один одному у ворогуючих арміях Австро – Угорської та Російської імперій. Загинули мільйони. Виснажені імперії були нарешті захоплені революціями. Українці, у розпачі, що їхні сини вбивали один одного заради того, що мало хто розумів або схвалював, скористалися нагодою революцій та проголосили незалежність. Експонати Музею включають пам'ятні речі про це також. Цікаво, що українські емігранти з другого боку Атлантичного океану також приймали участь у Першій Світовій війні в експедиційних силах США, які увійшли у війну з боку Аліантів в 1917 році.

Виставка була підготовлена нашим куратором, Анізою Кравс та оформлена Влодком Цішкевичом. Матеріали були підібрані з допомогою нашого науковця.



Українські жовніри в австрійській армії. — Ukrainian soldiers in Austrian army.



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE
CLEVELAND, OHIO 44113
TEL. 216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

OUR MISSION:

*To preserve and share Ukrainian
culture and the immigrant experience.*

All donations are tax-deductible.

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
CLEVELAND, OHIO
PERMIT NO. 3046



*Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County
residents through Cuyahoga Arts and Culture*

Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director
Aniza Kraus, Curator
Walter Ciszewycz, Merchandise Manager
Diana Prodan, Development Director

Board of Directors

Paul Burlij, Chair, Land and Buildings
Dr. Bohdan Czepak
Mike Dobronos, Development Chair
Andrew Fedynsky
Dr. Zenon Holubec, Treasurer
Daria Kowcz Jakubowycz, President

Kristina Kvartsyana
Mike McLaughlin
Dr. Borys Pakush
Nancy Stecyk
Taras Szmagala Jr., Secretary

Advisors

Marta Mudri
Dr. George Kalbous
Dr. Natalie Kononenko
Ihor Kowalysko
Janis Purdy
Elaine Woloshyn

Oksana Koval Art Show Мистецький Показ Оксани Коваль



Visitors to the UMA enjoying Oksana Koval Exhibit

On June 13th, the UMA held an opening for an Art Show featuring the art of Ukrainian Clevelander Oksana Koval. Oksana Koval was born in Lviv, Ukraine in 1966. She attended the Lviv College of Art and Design from 1981-1985. From 1985-1990, Mrs. Koval continued her education at the Lviv Academy of Art. Since 2007, Mrs. Koval has been teaching painting classes at the St. Vladimir Cathedral Cultural Center. Her beautiful artwork, greatly inspired by natural surroundings and city-scapes, was on display until July 31st and brought many visitors to the UMA throughout the exhibit.

13-ого червня відбулося відкриття показу мистецької колекції українки з Клівленда Оксани Коваль. Оксана народилася у Львові в 1966 році. З 1981 по 1985 вона навчалася у коледжі Мистецтва та Дизайну. Затім, у 1985-1990 рр., Оксана продовжила своє навчання у Львівській Академії Мистецтв. З 2007 вона викладає уроки мистецтва в культурному центрі при Соборі Святого Володимира. Її прекрасні роботи інспіровані природою та ландшафтами міст, були на показі до 31-ого липня та побачили багато відвідувачів УМА.